



ΙΟΝΙΟ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ

Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας

Οδηγός Σπουδών

Έκδοση 2023



Περιεχόμενα

Το Τμήμα	3
Διοίκηση.....	3
Γλώσσες εργασίας και Διάρκεια σπουδών.....	5
Κύκλοι Σπουδών και Ειδικεύσεις.....	5
Αρχές του Προγράμματος Προπτυχιακών Σπουδών.....	6
Διάρθρωση του Προγράμματος Προπτυχιακών Σπουδών	6
α. Παραδόσεις	6
β. ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑκά μαθήματα ανά Ειδίκευση.....	6
γ. Τρίτες γλώσσες.....	7
δ. Σεμινάρια.....	7
ε. Πρακτική άσκηση.....	8
στ. Εξεταστικό σύστημα	8
ζ. Πτυχιακή εργασία.....	9
η. ERASMUS+	9
Μαθησιακά αποτελέσματα του Προγράμματος Σπουδών.....	10
Πιστωτικές Μονάδες (ECTS)	12
Ενδεικτικό Πρόγραμμα Σπουδών.....	14
Μαθήματα Κορμού - Ειδικεύσεις Μετάφρασης και Διερμηνείας	14
Ειδίκευση Μετάφρασης	18
Ειδίκευση Διερμηνείας.....	24
Υποχρεωτικά Επιλογής Μαθήματα Μετάφρασης –Διερμηνείας.....	28
Μαθήματα Τρίτων Γλωσσών του Τμήματος	29
Στοιχεία Επικοινωνίας.....	30



Το Τμήμα

Το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας αποτελεί το ένα από τα δύο Τμήματα της Σχολής Ιστορίας και Μετάφρασης-Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου.

Το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας (ΤΞΓΜΔ) του Ιονίου Πανεπιστημίου άρχισε να λειτουργεί στην Κέρκυρα το ακαδημαϊκό έτος 1986-87 και είναι το μοναδικό στην Ελλάδα πανεπιστημιακού επιπέδου Τμήμα εκπαίδευσης ελληνόφωνων μεταφραστών και διερμηνέων. Από το ακαδημαϊκό έτος 1991-1992 το ενιαίο πτυχίο του Τμήματος Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου διαχωρίστηκε στις Ειδικεύσεις: (α) Μετάφρασης και (β) Διερμηνείας (Π.Δ. 437, ΦΕΚ 159/ τ. Α' / 24-10-1991). Από το ακαδημαϊκό έτος 1998-1999 άρχισε να λειτουργεί και τρίτη ειδίκευση με τίτλο «Ισπανική γλώσσα και πολιτισμός και η διδακτική της ως ξένης» με τετραετή διάρκεια σπουδών, η οποία δέχτηκε τους τελευταίους εισακτέους το ακαδημαϊκό έτος 2012-2013 μετά τη συγχώνευσή της με την Ειδίκευση Μετάφρασης (Σχέδιο Αθηνά, Μάρτιος 2013).

Διοίκηση

Κοσμήτορας Σχολής Αθανάσιος Ευσταθίου, Καθηγητής

Πρόεδρος του Τμήματος Ιωάννης Καρράς, Αναπληρωτής Καθηγητής

Αναπληρωτής Πρόεδρος του Τμήματος Γιώργος Κεντρωτής, Καθηγητής

Διευθνήτης ΠΜΣ «Επιστήμη της Μετάφρασης» Μαρία Τσίγκου, Αναπληρώτρια Καθηγήτρια

Διευθνήτης ΠΜΣ «Πολιτική, γλώσσα και διαπολιτισμική επικοινωνία» Ιωάννης Καρράς, Αναπληρωτής Καθηγητής

Συντονιστής Erasmus+ Olaf Immanuel Seel, Αναπληρωτής Καθηγητής

Το έργο του επικουρείται από το μέλος ΕΔΙΠ Φωτεινή Καρλάφτη-Μουρατίδη για τα γαλλόφωνα ιδρύματα, το μέλος ΕΕΠ Χαρίκλεια Αλατζά για τα γερμανόφωνα ιδρύματα και την Επίκουρο Καθηγήτρια Σωτηρία-Λητώ Αλεξάκη για τα αγγλόφωνα ιδρύματα

Συντονιστής για θέματα ιστοσελίδας Καθηγητής Παναγιώτης Κελάνδριας

Διευθυντές Ερευνητικών Εργαστηρίων

Διευθνήτης Εργαστηρίου Μετάφρασης της Νεοελληνικής Γραμματείας (ΕΜΕΓ), Καθηγητής Βασίλειος Λέτσιος,



Διευθυντής Εργαστηρίου Νομικής, Οικονομικής, Πολιτικής και Τεχνικής
Μετάφρασης (ΕΝΟΠΟΤΕΜ), Αναπληρωτής Καθηγητής Μιχάλης Πολίτης,
Διευθυντής Εργαστηρίου Γεωπολιτισμικών Αναλύσεων (GEOLAB),
Καθηγητής Σταύρος Κάτσιος,
Διευθυντής Εργαστηρίου Γλώσσας και Πολιτικής, Καθηγητής Σωτήρης Λιβας.
Διευθυντής Εργαστηρίου Γλώσσα, Ιστορία και Πολιτισμός του Επτανησιακού
Χώρου, Καθηγητής Γιώργος Κεντρωτής.

Γλώσσες εργασίας και Διάρκεια σπουδών

Η διάρκεια σπουδών στο Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας είναι τετραετής και κατανέμεται σε οκτώ (8) εξάμηνα. Τα τέσσερα (4) πρώτα εξάμηνα είναι κοινά για την Ειδίκευση Μετάφρασης και την Ειδίκευση Διερμηνείας.

Οι γλώσσες εργασίας, που διδάσκονται στο επίπεδο της μετάφρασης και της διερμηνείας από και προς την Ελληνική, είναι σήμερα τρεις: η Αγγλική, η Γαλλική και η Γερμανική. Οι φοιτητές που εισάγονται στο Τμήμα παρακολουθούν υποχρεωτικά τα μαθήματα των **δύο από τις τρεις ξένες γλώσσες** (Αγγλική και Γαλλική ή Αγγλική και Γερμανική).

Στο ωρολόγιο πρόγραμμα έχουν, επίσης, ενσωματωθεί η Τουρκική, η Ισπανική και η Ιταλική (βλ. παρακάτω Τρίτες γλώσσες).

Κύκλοι Σπουδών και Ειδικεύσεις

Οι σπουδές στο Τμήμα είναι οργανωμένες σε δύο μεγάλους κύκλους σπουδών:

- α) Θεωρία και Πράξη Μεταφραστικής Διαδικασίας
- β) Ευθείες και Αντίστροφες Ειδικές Μεταφράσεις και Διερμηνείες.

Πρώτος κύκλος σπουδών

Στη διάρκεια των τεσσάρων πρώτων εξαμήνων, κοινών και στις δύο Ειδικεύσεις, οι φοιτητές μούνται προοδευτικά στη θεωρία και την πράξη της μεταφραστικής διαδικασίας ενώ προσφέρονται και μαθήματα που ανήκουν στο ευρύτερο πεδίο της Θεωρίας της Μετάφρασης, των ξένων Γλωσσών και Πολιτισμών, της Λογοτεχνίας, των Διαπολιτισμικών Σπουδών κ.ά.

Δεύτερος κύκλος σπουδών

Ο δεύτερος κύκλος σπουδών της Ειδίκευσης Μετάφρασης περιλαμβάνει τις ευθείες και αντίστροφες Ειδικές Μεταφράσεις: α) Οικονομική/Νομική/Πολιτική, β) Τεχνική και γ) Λογοτεχνική, καθώς και άλλα σημαντικά γνωστικά αντικείμενα για τη θεωρητική και πρακτική κατάρτιση των εκπαιδευόμενων μεταφραστών, όπως Μεταφραστικά Εργαλεία, Δίκαιο, Διεθνείς Σχέσεις, Κοινωνιολογία της Μετάφρασης, Γενική Γλωσσολογία και Μετάφραση, Κριτική Λογοτεχνικής Μετάφρασης κ.ά. Για την εισαγωγή κατά το Ε' εξάμηνο στην Ειδίκευση Διερμηνείας, απαιτείται επιτυχής εξέταση σε δύο τουλάχιστον κατευθύνσεις γλωσσών (Αγγλικά-Ελληνικά, Γαλλικά-Ελληνικά, Γερμανικά-Ελληνικά, Ελληνικά-Αγγλικά, Ελληνικά-Γαλλικά, Ελληνικά-Γερμανικά), εκ των οποίων η μία τουλάχιστον προς τα Ελληνικά, καθώς και προσωπική συνέντευξη των ενδιαφερομένων φοιτητών. Ο δεύτερος κύκλος σπουδών της Ειδίκευσης Διερμηνείας περιλαμβάνει Διαδοχικές και Ταυτόχρονες διερμηνείες από και προς τις τρεις ξένες γλώσσες εργασίας (Αγγλικά, Γερμανικά, Γαλλικά), καθώς και άλλα σημαντικά γνωστικά

αντικείμενα για τη βέλτιστη θεωρητική και πρακτική κατάρτιση των εκπαιδευόμενων διερμηνέων, όπως Θεωρία της Διερμηνείας, Κοινωνική Διερμηνεία, Δίκαιο και Διερμηνεία, Τεχνικές Προφορικού Λόγου κ.ά.

Αρχές του Προγράμματος Προπτυχιακών Σπουδών

Το πρόγραμμα προπτυχιακών σπουδών του Τμήματος στηρίζεται σε δύο βασικές αρχές: προβλέπει τη διάκριση μεταξύ θεωρητικών παραδόσεων, ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑκών και σεμιναριακών μαθημάτων ως ουσιαστικών στοιχείων της εκπαιδευτικής διαδικασίας, καθώς και τη διάκριση μεταξύ υποχρεωτικών μαθημάτων και υποχρεωτικών μαθημάτων επιλογής. Οι φοιτητές και των δύο Ειδικεύσεων επιλέγουν ελεύθερα όποια μαθήματα επιθυμούν από τα προσφερόμενα Υποχρεωτικά Επιλογής μαθήματα (ΥΕ). Με το πέρας των σπουδών τους (8 εξάμηνα), οι φοιτητές της Ειδίκευσης Μετάφρασης πρέπει να έχουν εξετασθεί επιτυχώς σε εννέα (9) και οι φοιτητές της Ειδίκευσης Διερμηνείας σε επτά (7) Υποχρεωτικά Επιλογής μαθήματα (εκ των οποίων το ένα είναι Ελεύθερης Επιλογής, από το σύνολο των Ενδεικτικών Προγραμμάτων των Τμημάτων του Πανεπιστημίου).

Διάρθρωση του Προγράμματος Προπτυχιακών Σπουδών

α. Παραδόσεις

Οι φοιτητές είναι ελεύθεροι να επιλέξουν ποιες παραδόσεις του Προγράμματος Σπουδών του Τμήματος θα παρακολουθήσουν και με ποια σειρά. Ωστόσο, συνιστάται στους πρωτοετείς φοιτητές να επιλέξουν κατά προτεραιότητα τα μαθήματα εκείνα τα οποία από τον τίτλο τους ή τις διευκρινίσεις του διδάσκοντος δείχνουν ότι αποτελούν εισαγωγή στο διδασκόμενο αντικείμενο.

β. Εδικά μαθήματα ανά Ειδίκευση

Στο πλαίσιο του Προγράμματος Σπουδών της **Ειδίκευσης Μετάφρασης**, προβλέπονται σε όλα τα εξάμηνα ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑκά μαθήματα μετάφρασης. Στα τέσσερα πρώτα εξάμηνα τα μαθήματα μετάφρασης αποσκοπούν στην μύηση των φοιτητών στη μεταφραστική μεθοδολογία μέσω ειδικών ασκήσεων, ενώ τα μαθήματα γλώσσας αποσκοπούν στη βελτίωση των γνώσεων των φοιτητών στις ξένες γλώσσες εργασίας τους μέσα από ασκήσεις και εργασίες. Από το Ε' εξάμηνο, οι φοιτητές επιλέγουν μεταξύ τριών ειδών Ειδικής Μετάφρασης:

- α) Οικονομικής/Νομικής/Πολιτικής,
- β) Τεχνικής και
- γ) Λογοτεχνικής.

Τα τελευταία χρόνια οι φοιτητές μαθαίνουν να αξιοποιούν στο πλαίσιο αυτών των μαθημάτων τις τεχνολογίες αιχμής (βλ. παρακάτω). Ορισμένα μαθήματα ειδικών μεταφράσεων γίνονται, όταν αυτό είναι εφικτό, λόγω προβλημάτων υλικοτεχνικών υποδομών, σε ειδικώς διαμορφωμένα εργαστήρια πληροφορικής, όπου οι φοιτητές εκπαιδεύονται στη χρήση των πόρων του διαδικτύου, της



ηλεκτρονικής ανταλλαγής πληροφοριών χρήσιμων για την εργασία τους, υπολογιστικών εργαλείων υποβοήθησης του μεταφραστικού έργου, κ.ά.

Για τη στήριξη των εκπαιδευόμενων μεταφραστών, το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας διαθέτει δωρεάν πρόσβαση στο Memsourse Academic Edition, ένα ακαδημαϊκό πρόγραμμα σχεδιασμένο για πανεπιστήμια που παρέχουν μαθήματα μετάφρασης, και είναι μέλος του SDL Technologies University Partnership Program.

Στο πλαίσιο του Προγράμματος Σπουδών της **Ειδίκευσης Διερμηνείας**, προβλέπονται και στα τέσσερα εξάμηνα **ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ**κά μαθήματα διαδοχικής και ταυτόχρονης διερμηνείας. Προηγούνται τα μαθήματα διαδοχικής και έπονται τα μαθήματα ταυτόχρονης διερμηνείας. Περιλαμβάνονται, επίσης, **ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ**κά μαθήματα Δεξιοτήτων Προφορικής Επικοινωνίας για κάθε μια από τις τρεις ξένες γλώσσες που αποσκοπούν στη βέλτιστη κατανόηση και παραγωγή λόγου στις ξένες γλώσσες εργασίας καθώς και στην καλλιέργεια της Ελληνικής.

Για τη στήριξη των εκπαιδευόμενων διερμηνέων, το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας διαθέτει καμπίνες διερμηνείας (σε περιορισμένο αριθμό).

γ. Τρίτες γλώσσες

Οι τρίτες γλώσσες που προσφέρονται στο Τμήμα (Ιταλική, Ισπανική και Τουρκική) και οι μεταφράσεις αυτών δεν αποτελούν Υποχρεωτικά Επιλογής (ΥΕ) μαθήματα, είναι **μαθήματα χωρίς πιστωτικές μονάδες ECTS¹**. Ωστόσο, οι φοιτητές του Τμήματος έχουν τη δυνατότητα να επιλέξουν ως Ελεύθερης Επιλογής μάθημα και ένα από τα μαθήματα τρίτων γλωσσών του Τμήματος. **Στην περίπτωση αυτή και μόνο αποδίδονται σε μάθημα τρίτης γλώσσας 2 ECTS²**.

δ. Σεμινάρια

Τα Σεμινάρια/Πτυχιακά Σεμινάρια που προσφέρονται στο Τμήμα **είναι χωρίς βαθμολογικό δείκτη** και διαρκούν 2 ώρες. Ενδεικτικά, κάποια από αυτά είναι:

- Μεθοδολογία και συγγραφή ακαδημαϊκών εργασιών
- Εφαρμογές Αστικού Δικαίου: Δικαιοπραξίες
- Σεμινάριο Πολιτικής Επικοινωνίας
- Σεμινάριο Ευρωπαϊκού Πολιτισμού
- Μεταφράζοντας το χιούμορ

¹ Τα μαθήματα που προσφέρονται χωρίς ECTS καταγράφονται στην αναλυτική κατάσταση βαθμολογίας του φοιτητή, ως απλή αναφορά, χωρίς να υπολογίζεται ο βαθμός για τη διεξαγωγή του μέσου όρου του βαθμού του πτυχίου.

² Η ρύθμιση αυτή ισχύει για όλους τους φοιτητές του Τμήματος ανεξαρτήτως του έτους εισαγωγής τους από το ακαδημαϊκό έτος 2008-2009.

Δικαίωμα εγγραφής σε σεμινάριο έχουν οι φοιτητές που έχουν ήδη παρακολουθήσει και εξεταστεί επιτυχώς σε παραδόσεις του ίδιου γνωστικού αντικειμένου. Δεν επιτρέπεται η εγγραφή πρωτοετών φοιτητών σε σεμινάριο. Τα σεμινάρια έχουν ανώτατο όριο φοιτητών, όπως αυτός καθορίζεται από τον διδάσκοντα.

Οι διδάσκοντες χορηγούν στους φοιτητές Βεβαιώσεις παρακολούθησης των Σεμιναρίων. Οι βεβαιώσεις αυτές κοινοποιούνται στη Γραμματεία του Τμήματος.

ε. Πρακτική άσκηση

Στο Πρόγραμμα Σπουδών των Ειδικεύσεων Μετάφρασης και Διερμηνείας έχει ενταχθεί η Πρακτική Άσκηση (ΠΑ) των Φοιτητών (δίμηνη) ως προαιρετική (καλοκαίρι 3ου έτους). Στην άσκηση αντιστοιχούν τέσσερα (4) ECTS (50 τουλάχιστον ώρες εργασίας). Η ΠΑ είναι πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από το ΕΣΠΑ και καλύπτει τους φοιτητές μισθολογικά και ασφαλιστικά ώστε να αποκτήσουν πείρα πραγματικών συνθηκών εργασίας και να εφαρμόσουν στη πράξη ό,τι έχουν διδαχθεί κατά τα προηγούμενα έτη στο πανεπιστήμιο.

Κατά τα τελευταία χρόνια, αυξήθηκε κατακόρυφα ο αριθμός των εγγεγραμμένων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα φορέων απορρόφησης των φοιτητών. Σήμερα οι ενδιαφερόμενοι φορείς υπερβαίνουν τους 50. Είναι σημαντικό να τονιστεί ότι η αύξηση των φορέων (δηλαδή η ποσοτική αλλαγή), συνοδεύεται και από την ποιοτική βελτίωση των εμπλεκόμενων φορέων.

Παράλληλα, έχει αυξηθεί κατακόρυφα και το ενδιαφέρον των φοιτητών για το θεσμό της πρακτικής άσκησης, με αποτέλεσμα η πρακτική του ΤΞΓΜΔ να βρίσκεται στην πρώτη θέση ζήτησης στα Τμήματα του Πανεπιστημίου στα οποία δεν είναι υποχρεωτική η πρακτική.

στ. Εξεταστικό σύστημα

Το ΤΞΓΜΔ διαθέτει από το 1995 Κανονισμό Εξετάσεων, μετά από εισήγηση ειδικής επιτροπής και ομόφωνη απόφαση της Γενικής Συνέλευσης του Τμήματος. Ο κανονισμός αυτός περιγράφει τη διαδικασία, τις υποχρεώσεις και τα δικαιώματα όσων μετέχουν σ' αυτή, λαμβάνοντας υπόψη την κείμενη νομοθεσία. Ο Κανονισμός Εξετάσεων αναθεωρήθηκε από τη Γενική Συνέλευση του Τμήματος τον Μάιο του 2019. Το αρχείο του αναθεωρημένου κανονισμού βρίσκεται αναρτημένο στην ιστοσελίδα του Τμήματος.

Για την αξιολόγηση των φοιτητών χρησιμοποιούνται ποικίλες μέθοδοι αξιολόγησης: γραπτές ή/και προφορικές εξετάσεις ή/και εργασίες. Επίσης, οι διδάσκοντες έχουν τη δυνατότητα να επιλέγουν εάν ο βαθμός θα προκύπτει με



συνυπολογισμό εργασιών, ενδιάμεσων δοκιμασιών, κ.ά. ή από δοκιμασία (γραφτή ή προφορική ή εργασία) στο τέλος του εξαμήνου.

ζ. Πτυχιακή εργασία

Οι φοιτητές και των δύο Ειδিকেύσεων έχουν την υποχρέωση να εκπονήσουν πτυχιακή εργασία προκειμένου να ολοκληρώσουν τις σπουδές τους. Στην πτυχιακή εργασία αντιστοιχούν **έξι (6) πιστωτικές μονάδες (ECTS)**. Η πτυχιακή διέπεται από ειδικό Κανονισμό, εγκεκριμένο από τη Συνέλευση του Τμήματος, ο οποίος είναι αναρτημένος στην ιστοσελίδα του Τμήματος.

η. ERASMUS+

Οι φοιτητές και των δύο ειδিকেύσεων μπορούν να συμμετάσχουν στο ευρωπαϊκό πρόγραμμα Erasmus+. Το πρόγραμμα Erasmus+ δίνει ευρωπαϊκή διάσταση στις πανεπιστημιακές σπουδές. Προσφέρει τη δυνατότητα σε φοιτητές να σπουδάσουν για 1 ή 2 εξάμηνα σε πανεπιστήμια της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να γνωρίσουν από κοντά τα αντικείμενα σπουδών τους, να μάθουν ή να βελτιώσουν τη γνώση της ξένης γλώσσας του κράτους υποδοχής τους, να εξοικειωθούν με τον πολιτισμό του, να κάνουν διεθνείς επαφές κ.ά. Με αυτόν τον τρόπο, τους δίνεται η ευκαιρία να αποκτήσουν υψηλή εξειδίκευση, ευρεία αντίληψη και διεθνή εμπειρία, εφόδια ιδιαίτερος χρήσιμα για τη μετέπειτα επαγγελματική τους πορεία και τη ζωή τους γενικότερα.

Η περίοδος σπουδών στο εξωτερικό αναγνωρίζεται πλήρως. Οι φοιτητές επιλέγουν μαθήματα αντιστοιχών πιστωτικών μονάδων ECTS, με αυτά που θα είχαν στο δικό μας πρόγραμμα σπουδών κατά το διανυόμενο εξάμηνο. Οφείλουν να παρακολουθήσουν τα μαθήματα στο Πανεπιστήμιο υποδοχής τους και να μετάσχουν στις εξετάσεις. Όσα μαθήματα περάσουν, τους αναγνωρίζονται και αντικαθιστούν αντίστοιχα μαθήματα του δικού μας προγράμματος σπουδών, εάν υπάρχουν.

Στο πλαίσιο του Erasmus+, προσφέρονται δύο ειδών δραστηριότητες στους φοιτητές:

- Κινητικότητα φοιτητών για σπουδές (Erasmus)
- Κινητικότητα φοιτητών για πρακτική άσκηση (Era-Places)

Δικαίωμα συμμετοχής έχουν όσοι φοιτητές είναι κανονικά εγγεγραμμένοι στο Τμήμα σε προπτυχιακό, μεταπτυχιακό ή διδακτορικό πρόγραμμα σπουδών.

Μαθησιακά αποτελέσματα του Προγράμματος Σπουδών

Τα μαθησιακά αποτελέσματα και οι γνώσεις, ικανότητες και δεξιότητες που αποκτούν οι φοιτητές και φοιτήτριες του Προπτυχιακού Προγράμματος Σπουδών του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας αντιστοιχούν στο έκτο επίπεδο του Εθνικού Πλαισίου Προσόντων. Στο περίγραμμα των μαθημάτων, το οποίο συμπεριλαμβάνεται στον παρόντα Οδηγό, αναφάινεται το εύρος των αντικειμένων σπουδών. Στο σύνολό τους, τα μαθησιακά αποτελέσματα και τα προς απόκτηση προσόντα των φοιτητών του Προπτυχιακού Προγράμματος Σπουδών (ΠΠΣ) του Τμήματος συνοψίζονται στα εξής:

1. Με την ολοκλήρωση των σπουδών τους, οι φοιτητές της **Ειδίκευσης Μετάφρασης** είναι σε θέση να διαθέτουν:
 - α) επιστημονική γνώση και κατάρτιση για να παράγουν ποιοτική μετάφραση από και προς τα ελληνικά και τις δύο γλώσσες εργασίας τους σε ποικίλα κείμενα: γενικά (δημοσιογραφικά), ειδικά (οικονομικά, νομικά, πολιτικά, τεχνικά), λογοτεχνικά και οπτικοακουστικά
 - β) θεωρητικές και πρακτικές γνώσεις για την επίλυση των μεταφραστικών δυσκολιών
 - γ) γνώσεις τεκμηρίωσης βάσει των έντυπων και ηλεκτρονικών πηγών αλλά και της διεθνούς βιβλιογραφίας
 - δ) ικανότητες και δεξιότητες διαχείρισης μεταφραστικών ομάδων, ποιοτικής επιμέλειας μεταφρασμένων κειμένων και ιστοσελίδων
 - ε) εξειδίκευση στον τομέα του υποτιτλισμού, με γνώσεις χωροχρονισμού και ενημέρωση σχετικά με τα πρότυπα της σύγχρονης αγοράς στην Ελλάδα και το εξωτερικό
 - στ) αξιόλογη εμπειρία από την επαφή με συνεργαζόμενους εξωτερικούς φορείς (μέσω της πρακτικής άσκησης)
 - ζ) ενημέρωση για τις συνθήκες της αγοράς εργασίας (μέσω των ημερίδων με συλλόγους επαγγελματιών μεταφραστών)
 - η) γνώσεις διαχείρισης σύγχρονων μεταφραστικών εργαλείων (SDL Trados, Matecat, Memsourc)
 - θ) κριτική και αυτοκριτική σκέψη.
2. Με την ολοκλήρωση των σπουδών τους, οι φοιτητές της **Ειδίκευσης Διερμηνείας** είναι σε θέση να διαθέτουν:
 - α) επιστημονική γνώση και κατάρτιση για να παράγουν υψηλού επιπέδου ταυτόχρονη και διαδοχική διερμηνεία
 - β) θεωρητικές και πρακτικές γνώσεις για την επίλυση των διερμηνευτικών δυσκολιών

- γ) γνώσεις τεκμηρίωσης βάσει των έντυπων και ηλεκτρονικών πηγών αλλά και της διεθνούς βιβλιογραφίας
- δ) αξιόλογη εμπειρία από την επαφή με συνεργαζόμενους εξωτερικούς φορείς (μέσω της πρακτικής άσκησης)
- ε) ενημέρωση για τις συνθήκες της αγοράς εργασίας (μέσω των ημερίδων με συλλόγους επαγγελματιών διερμηνέων, της πρακτικής άσκησης και της συμμετοχής τους σε ακαδημαϊκά και άλλα συνέδρια)
- στ) κριτική και αυτοκριτική σκέψη
- ζ) γνώσεις μεθόδων διαχείρισης άγχους.

Οι απόφοιτοι του Προπτυχιακού Προγράμματος Σπουδών του Τμήματος είναι ικανοί να συμμετέχουν στην εκπόνηση και εκτέλεση σύνθετων ροών εργασίας, ατομικά ή και σε περιβάλλον ομάδας, καθώς και να αναλαμβάνουν ευθύνες και αποφάσεις σε μεταβαλλόμενα εργασιακά αλλά και μαθησιακά περιβάλλοντα. Όπως προκύπτει από τα παραπάνω, οι απόφοιτοι έχουν εφοδιαστεί με τα τυπικά και ουσιαστικά προσόντα ώστε να παρέχουν τις υπηρεσίες τους ως ελεύθεροι επαγγελματίες ή να διεκδικήσουν μια θέση εργασίας στον δημόσιο ή τον ιδιωτικό τομέα ως μεταφραστές/τριες, διερμηνείς, διερμηνείς συνεδρίων, υποτιτλιστές/ριες, επιμελητές/τριες κειμένων, ειδικοί/ές στην πολιτισμική προσαρμογή/δημιουργία περιεχομένου, πολιτισμικοί διαμεσολαβητές/τριες διαχειριστές μεταφραστικών έργων, υπεύθυνοι μεταφραστικών και ορολογικών ομάδων σε εταιρείες ή υπηρεσίες, όπως:

- εταιρείες φαρμακοϊατρικού, κατασκευαστικού, τεχνικού και άλλων τομέων,
 - εταιρείες στον τομέα δημιουργίας και υποστήριξης λογισμικού,
 - εκδοτικούς οίκους και οργανισμούς, και στον Τύπο εν γένει,
 - ερευνητικά κέντρα,
 - κέντρα ξένων γλωσσών³,
 - εταιρείες υποτιτλισμού
-
- Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης,
 - διεθνείς οργανισμούς
 - πεδίο ηλεκτρονικών παιγνιδιών κλπ.

αλλά και σε φορείς και υπηρεσίες του ευρύτερου Δημόσιου τομέα (μεταφραστικές υπηρεσίες υπουργείων, πρεσβειών, προξενείων)⁴, σε θέσεις ΠΕ Μεταφραστών-Διερμηνέων, σε διεθνείς και ευρωπαϊκούς οργανισμούς (Ευρωπαϊκή Ένωση, ΟΗΕ, UNESCO κλπ.), κ.ά.

Τα καθήκοντά τους μπορεί να περιλαμβάνουν ευθεία και αντίστροφη λογοτεχνική μετάφραση, Οικονομική-Νομική-Κοινωνική Μετάφραση, Τεχνική

³ Υπό την προϋπόθεση ότι έχει αποκτηθεί και διδακτική επάρκεια.

⁴ Απόφαση ΔΟΑ/Φ.13/484/11710 του ΥΠΕΣ (11/08/2010), Ν. 4115/2013 (24Α') και 4148/2013 (99Α')



Μετάφραση, Θεατρική Μετάφραση, Κοινωνική Διερμηνεία, Διαδοχική και Ταυτόχρονη Διερμηνεία, εργασίες που εμπλέκουν Μεταφραστικά εργαλεία, διαχείριση μεταφραστικού έργου, υποτιτλισμό κλπ.

Τα επαγγελματικά δικαιώματα των πτυχιούχων μεταφραστών και διερμηνέων κατοχυρώνονται με το Προεδρικό Διάταγμα 169 (ΦΕΚ 156/2.7.02) «Επαγγελματική κατοχύρωση των πτυχιούχων Μεταφραστών και των πτυχιούχων Διερμηνέων του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου». Από αυτό προκύπτει η δυνατότητα διενέργειας μεταφράσεων που γίνονται αποδεκτές από τη δημόσια διοίκηση (απόφαση ΣτΕ 2799/2013, γνωμοδότηση ΝΣΚ 333/2014 και συναφείς εγκύκλιοι). Επιπροσθέτως, το πτυχίο του Τμήματος μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε διαγωνισμούς του ΑΣΕΠ ως πιστοποίηση γλωσσομάθειας επιπέδου Γ2/C2 για τις γλώσσες εργασίας.

Σε όλα τα παραπάνω θα πρέπει να προστεθεί ο ιδιαίτερα αναπτυγμένος στο Τμήμα θεσμός της Πρακτικής Άσκησης των φοιτητών καθώς και η ποικιλία των γνωστικών αντικειμένων που καλύπτονται από τα ΥΕ μαθήματα.

Πιστωτικές Μονάδες (ECTS)

Για την απόκτηση πτυχίου τόσο της **Ειδίκευσης Μετάφρασης** όσο και της **Ειδίκευσης Διερμηνείας**, οι φοιτητές οφείλουν να συγκεντρώσουν **240 ECTS** (151 διδακτικές μονάδες), ήτοι 30 ECTS ανά εξάμηνο σπουδών. Οι πιστωτικές μονάδες της πτυχιακής εργασίας (6 ECTS) συμπεριλαμβάνονται στις 240 ECTS και κατανέμονται ως εξής: 2 ECTS στο Στ' εξάμηνο, 2 ECTS στο Ζ' εξάμηνο και 2 ECTS στο Η' εξάμηνο σπουδών. Οι πιστωτικές μονάδες της προαιρετικής πρακτικής άσκησης (4 ECTS), προστίθενται στις 240 ECTS.

Για την απόκτηση πτυχίου **Ειδίκευσης Μετάφρασης**, εκτός από τα υποχρεωτικά μαθήματα, οι φοιτητές οφείλουν να επιλέξουν σε κάθε εξάμηνο τρία (3), δύο (2) ή ένα (1) από τα προσφερόμενα Υποχρεωτικά Επιλογής (ΥΕ) μαθήματα. Με το πέρας των σπουδών τους πρέπει να έχουν εξετασθεί επιτυχώς σε εννέα (9) ΥΕ μαθήματα. Ένα από αυτά, το οποίο χαρακτηρίζεται ως Ελεύθερης Επιλογής, είναι δυνατόν να επιλεγεί από το σύνολο των Προγραμμάτων Σπουδών των Τμημάτων του Ιονίου Πανεπιστημίου, αρκεί να έχει τουλάχιστον 2 ECTS στο Τμήμα όπου διδάσκεται. Ενδεικτικά, στο Α' εξάμηνο μπορούν να επιλέξουν δύο ΥΕ, στο Β' και Γ' ένα, στο Δ' τρία κ.ο.κ. όπως φαίνεται παρακάτω.



Για την απόκτηση πτυχίου **Ειδίκευσης Διερμηνείας** απαιτείται, εκτός των άλλων, η επιτυχής εξέταση σε 7 (επτά) Υποχρεωτικά Επιλογής μαθήματα. Ένα από αυτά, το οποίο χαρακτηρίζεται ως Ελεύθερης Επιλογής, είναι δυνατόν να επιλεγεί από το σύνολο των Προγραμμάτων Σπουδών των Τμημάτων του Ιονίου Πανεπιστημίου, αρκεί να έχει τουλάχιστον 2 ECTS στο Τμήμα όπου διδάσκεται.

Στους πίνακες που ακολουθούν παρατίθενται αναλυτικά ανά Ειδίκευση τα προσφερόμενα μαθήματα του Τμήματος, συμπεριλαμβανομένων των προσφερομένων Υποχρεωτικών Επιλογής μαθημάτων ανά εξάμηνο σπουδών, αλλά και των τρίτων γλωσσών και των σεμιναρίων χωρίς βαθμολογικό δείκτη.

Ενδεικτικό Πρόγραμμα Σπουδών

Μαθήματα Κορμού - Ειδικεύσεις Μετάφρασης και Διερμηνείας

A/A	Α' ΕΞΑΜΗΝΟ	ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ECTS
	ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ		
	ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ		
	Αγγλική Γλώσσα & Γλωσσική Ανάλυση	2	3
	Γαλλική Γλώσσα & Γλωσσική Ανάλυση	2	3
	Γερμανική Γλώσσα & Γλωσσική Ανάλυση	2	3
	Νεοελληνική γλώσσα I	2	4
	Θεωρία - Πράξη της Μετάφρασης I	2	4
	ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ		
	Μετάφραση Αγγλ.- Ελλ. I	2	3
	Μετάφραση Γαλλ.- Ελλ. I	2	3
	Μετάφραση Γερμ. - Ελλ. I	2	3
	Μετάφραση Ελλ.-Αγγλ. I	2	3
	Μετάφραση Ελλ.-Γαλλ. I	2	3
	Μετάφραση Ελλ.-Γερμ. I	2	3
	ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ		
	Επιλέγονται ενδεικτικά δύο (2) μαθήματα από τον Κατάλογο Υποχρεωτικών Επιλογής μαθημάτων	2 ανά μάθημα	2 ανά μάθημα

Α' ΕΞΑΜΗΝΟ (ΚΟΡΜΟΣ)		
ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΜΟΝΑΔΩΝ ECTS		
ΕΙΔΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ	ECTS
ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ	4	14
ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	4	12
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ	2	4
ΣΥΝΟΛΟ		30



A/A	Β' ΕΞΑΜΗΝΟ	ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ECTS
	ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ		
	ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ		
	Αγγλική Γλώσσα & Επικοινωνιακές Δεξιότητες	2	4
	Γαλλική Γλώσσα & Επικοινωνιακές Δεξιότητες	2	4
	Γερμανική Γλώσσα & Επικοινωνιακές Δεξιότητες	2	4
	Νεοελληνική γλώσσα II	2	4
	Θεωρία – Πράξη της Μετάφρασης II	2	4
	ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ		
	Μετάφραση Αγγλ.- Ελλ. II	2	3
	Μετάφραση Γαλλ.- Ελλ. II	2	3
	Μετάφραση Γερμ. - Ελλ. II	2	3
	Μετάφραση Ελλ.-Αγγλ. II	2	3
	Μετάφραση Ελλ.-Γαλλ. II	2	3
	Μετάφραση Ελλ.-Γερμ. II	2	3
	ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ		
	Επιλέγεται ενδεικτικά ένα (1) μάθημα από τον Κατάλογο Υποχρεωτικών Επιλογής μαθημάτων	2 ανά μάθημα	2 ανά μάθημα

Β' ΕΞΑΜΗΝΟ (ΚΟΡΜΟΣ)		
ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΜΟΝΑΔΩΝ ECTS		
ΕΙΔΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ	ECTS
ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ	4	16
ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	4	12
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ	1	2
ΣΥΝΟΛΟ		30



Α/Α	Γ' ΕΞΑΜΗΝΟ	ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ECTS
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ			
ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ			
	Ηνωμένο Βασίλειο, Χώρα και Πολιτισμός	2	3
	Γαλλία, Χώρα και Πολιτισμός Ι	2	3
	Γερμανία, Χώρα και Πολιτισμός Ι	2	3
	Νεοελληνική Λογοτεχνία Ι	2	2
	Βρετανική Λογοτεχνία Ι	2	2
	Γαλλική Λογοτεχνία Ι	2	2
	Γερμανική Λογοτεχνία Ι	2	2
ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ			
	Μετάφραση Αγγλ.-Ελλ. ΙΙΙ	2	3
	Μετάφραση Γαλλ.- Ελλ. ΙΙΙ	2	3
	Μετάφραση Γερμ. - Ελλ. ΙΙΙ	2	3
	Μετάφραση Ελλ.-Αγγλ. ΙΙΙ	2	3
	Μετάφραση Ελλ.-Γαλλ. ΙΙΙ	2	3
	Μετάφραση Ελλ.-Γερμ. ΙΙΙ	2	3
	Δείγματα προφορικού λόγου - Αγγλικά	1	2
	Δείγματα προφορικού λόγου - Γαλλικά	1	2
	Δείγματα προφορικού λόγου - Γερμανικά	1	2
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ			
	Επιλέγεται ενδεικτικά ένα (1) μάθημα από τον Κατάλογο Υποχρεωτικών Επιλογής μαθημάτων	2 ανά μάθημα	2 ανά μάθημα

Γ' ΕΞΑΜΗΝΟ (ΚΟΡΜΟΣ)		
ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΜΟΝΑΔΩΝ ECTS		
ΕΙΔΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ	ECTS
ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ	5	12
ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	6	16
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ	1	2
ΣΥΝΟΛΟ		30



A/A	Δ' ΕΞΑΜΗΝΟ	ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ECTS
	ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ		
	ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ		
	Αγγλόφωνες Χώρες και οι Πολιτισμοί τους	2	4
	Γαλλόφωνες χώρες και οι Πολιτισμοί τους	2	4
	Γερμανόφωνες χώρες και οι Πολιτισμοί τους	2	4
	ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ		
	Μετάφραση Αγγλ.-Ελλ. IV	2	3
	Μετάφραση Γαλλ.- Ελλ. IV	2	3
	Μετάφραση Γερμ. - Ελλ. IV	2	3
	Μετάφραση Ελλ.-Αγγλ. IV	2	3
	Μετάφραση Ελλ.-Γαλλ. IV	2	3
	Μετάφραση Ελλ.-Γερμ. IV	2	3
	Ανάλυση κειμένου και μετάφραση - Αγγλικά	2	2
	Ανάλυση κειμένου και μετάφραση - Γαλλικά	2	2
	Ανάλυση κειμένου και μετάφραση – Γερμανικά	2	2
	ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ		
	Επιλέγονται ενδεικτικά τρία (3) μαθήματα από τον Κατάλογο Υποχρεωτικών Επιλογής μαθημάτων	2 ανά μάθημα	2 ανά μάθημα

Δ' ΕΞΑΜΗΝΟ (ΚΟΡΜΟΣ)		
ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΜΟΝΑΔΩΝ ECTS		
ΕΙΔΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ	ECTS
ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ	2	8
ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	6	16
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ	3	6
ΣΥΝΟΛΟ		30

Ειδίκευση Μετάφρασης

A/A	Ε' ΕΞΑΜΗΝΟ	ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ECTS
	ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ		
	ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ		
	Γενική Γλωσσολογία και Μετάφραση I	2	2
	Εισαγωγή στην Οικονομική Επιστήμη	2	2
	Φιλοσοφία I	2	2
	Μεταφραστική Τεχνολογία	2	2
	ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ		
	Λογοτεχνική Μετάφραση Αγγλ.-Ελλ. I	2	3
	Λογοτεχνική Μετάφραση Γαλλ.- Ελλ. I	2	3
	Λογοτεχνική Μετάφραση Γερμ. - Ελλ. I	2	3
	Λογοτεχνική Μετάφραση Ελλ.-Αγγλ. I	2	2
	Λογοτεχνική Μετάφραση Ελλ.-Γαλλ. I	2	2
	Λογοτεχνική Μετάφραση Ελλ.-Γερμ. I	2	2
	Οικονομικο-νομικο-κοινωνική Μετάφραση Αγγλ.-Ελλ. I	2	3
	Οικονομικο-νομικο-κοινωνική Μετάφραση Γαλλ.-Ελλ. I	2	3
	Οικονομικο-νομικο-κοινωνική Μετάφραση Γερμ. - Ελλ. I	2	3
	Οικονομικο-νομικο-κοινωνική Μετάφραση Ελλ.-Αγγλ. I	2	2
	Οικονομικο-νομικο-κοινωνική Μετάφραση Ελλ.-Γαλλ. I	2	2
	Οικονομικο-νομικο-κοινωνική Μετάφραση Ελλ.-Γερμ. I	2	2
	Τεχνική Μετάφραση Αγγλ.-Ελλ. I	2	3
	Τεχνική Μετάφραση Γαλλ.- Ελλ. I	2	3
	Τεχνική Μετάφραση Γερμ. - Ελλ. I	2	3
	Τεχνική Μετάφραση Ελλ.-Αγγλ. I	2	2
	Τεχνική Μετάφραση Ελλ.-Γαλλ. I	2	2
	Τεχνική Μετάφραση Ελλ.-Γερμ. I	2	2
	ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ		
	Επιλέγεται ενδεικτικά ένα (1) μάθημα από τον Κατάλογο Υποχρεωτικών Επιλογής μαθημάτων	2 ανά μάθημα	2 ανά μάθημα



Ε' ΕΞΑΜΗΝΟ (ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)		
ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΜΟΝΑΔΩΝ ECTS		
ΕΙΔΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ	ECTS
ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ	4	8
ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	8	20
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ	1	2
	ΣΥΝΟΛΟ	30

A / A	ΣΤ' ΕΞΑΜΗΝΟ	ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ECTS
	ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ		
	ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ		
	Γενική Γλωσσολογία και Μετάφραση II	2	2
	Φιλοσοφία II	2	2
	Δίκαιο	2	2
	ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ		
	Λογοτεχνική Μετάφραση Αγγλ.-Ελλ. II	2	3
	Λογοτεχνική Μετάφραση Γαλλ.- Ελλ. II	2	3
	Λογοτεχνική Μετάφραση Γερμ. - Ελλ. II	2	3
	Λογοτεχνική Μετάφραση Ελλ.-Αγγλ. II	2	2
	Λογοτεχνική Μετάφραση Ελλ.-Γαλλ. II	2	2
	Λογοτεχνική Μετάφραση Ελλ.-Γερμ. II	2	2
	Οικονομική-Νομική-Πολιτική Μετάφραση Αγγλ.-Ελλ. II	2	3
	Οικονομική-Νομική-Πολιτική Μετάφραση Γαλλ.-Ελλ. II	2	3
	Οικονομική-Νομική-Πολιτική Μετάφραση Γερμ. - Ελλ. II	2	3
	Οικονομική-Νομική-Πολιτική Μετάφραση Ελλ.-Αγγλ. II	2	2
	Οικονομική-Νομική-Πολιτική Μετάφραση Ελλ.-Γαλλ. II	2	2
	Οικονομική-Νομική-Πολιτική Μετάφραση Ελλ.-Γερμ. II	2	2
	Τεχνική Μετάφραση Αγγλ.-Ελλ. II	2	3
	Τεχνική Μετάφραση Γαλλ.- Ελλ. II	2	3
	Τεχνική Μετάφραση Γερμ. - Ελλ. II	2	3
	Τεχνική Μετάφραση Ελλ.-Αγγλ. II	2	2
	Τεχνική Μετάφραση Ελλ.-Γαλλ. II	2	2
	Τεχνική Μετάφραση Ελλ.-Γερμ. II	2	2
	ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ		
	Επιλέγεται ενδεικτικά ένα (1) μάθημα από τον Κατάλογο Υποχρεωτικών Επιλογής μαθημάτων	2 ανά μάθημα	2 ανά μάθημα



ΣΤ' ΕΞΑΜΗΝΟ (ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)		
ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΜΟΝΑΔΩΝ ECTS		
ΕΙΔΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ	ECTS
ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ	3	6
ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	8	20
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ	1	2
ΕΚΠΟΝΗΣΗ ΠΤΥΧΙΑΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ		2 (από τις 6)
	ΣΥΝΟΛΟ	30



A / A	Ζ' ΕΞΑΜΗΝΟ	ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ECTS
	ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ		
	ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ		
	Γενικές Αρχές Διεθνούς Δικαίου	2	4
	Ζητήματα Διεθνούς Πολιτικής	2	2
	Νεωτερικός Ευρωπαϊκός Πολιτισμός Ι. Εισαγωγή: Ιστορία-Έννοιες-Ορισμοί	2	2
	ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ		
	Λογοτεχνική Μετάφραση Αγγλ.-Ελλ. ΙΙΙ	2	3
	Λογοτεχνική Μετάφραση Γαλλ.- Ελλ. ΙΙΙ	2	3
	Λογοτεχνική Μετάφραση Γερμ. - Ελλ. ΙΙΙ	2	3
	Λογοτεχνική Μετάφραση Ελλ.-Αγγλ. ΙΙΙ	2	2
	Λογοτεχνική Μετάφραση Ελλ.-Γαλλ. ΙΙΙ	2	2
	Λογοτεχνική Μετάφραση Ελλ.-Γερμ. ΙΙΙ	2	2
	Οικονομική-Νομική-Πολιτική Μετάφραση Αγγλ.-Ελλ. ΙΙΙ	2	3
	Οικονομική-Νομική-Πολιτική Μετάφραση Γαλλ.- Ελλ. ΙΙΙ	2	3
	Οικονομική-Νομική-Πολιτική Μετάφραση Γερμ. - Ελλ. ΙΙΙ	2	3
	Οικονομική-Νομική-Πολιτική Μετάφραση Ελλ.-Αγγλ. ΙΙΙ	2	2
	Οικονομική-Νομική-Πολιτική Μετάφραση Ελλ.-Γαλλ. ΙΙΙ	2	2
	Οικονομική-Νομική-Πολιτική Μετάφραση Ελλ.-Γερμ. ΙΙΙ	2	2
	Τεχνική Μετάφραση Αγγλ.-Ελλ. ΙΙΙ	2	3
	Τεχνική Μετάφραση Γαλλ.- Ελλ. ΙΙΙ	2	3
	Τεχνική Μετάφραση Γερμ. - Ελλ. ΙΙΙ	2	3
	Τεχνική Μετάφραση Ελλ.-Αγγλ. ΙΙΙ	2	2
	Τεχνική Μετάφραση Ελλ.-Γαλλ. ΙΙΙ	2	2
	Τεχνική Μετάφραση Ελλ.-Γερμ. ΙΙΙ	2	2

Ζ' ΕΞΑΜΗΝΟ (ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)		
ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΜΟΝΑΔΩΝ ECTS		
ΕΙΔΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ	ECTS
ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ	3	8
ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	8	20
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ	---	---
ΕΚΠΟΝΗΣΗ ΠΤΥΧΙΑΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ		2 (από τις 6)
ΣΥΝΟΛΟ		30



Α/Α	Η' ΕΞΑΜΗΝΟ	ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ECTS
	ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ		
	ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ		
	Ιστορία Θεάτρου και Θεατρική Μετάφραση	2	5
	Κριτική Λογοτεχνικής Μετάφρασης	2	5
	Ειδική Διαπολιτισμική Επικοινωνία	2	6
	Κοινωνιολογία της Μετάφρασης	2	6
	Τουρκία: Πολιτισμός και Κοινωνία	2	3
	Μεταφρασιολογική προσέγγιση των νεοελληνικών μεταφρασμάτων στον Επτανησιακό Χώρο κατά τον 19 ^ο αιώνα	2	3

Η' ΕΞΑΜΗΝΟ (ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)		
ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΜΟΝΑΔΩΝ ECTS		
ΕΙΔΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ	ECTS
ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ	6	28
ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	---	---
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ	---	---
ΕΚΠΟΝΗΣΗ ΠΤΥΧΙΑΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ		2 (από τις 6)
	ΣΥΝΟΛΟ	30

Ειδίκευση Διερμηνείας

A/A	Ε' ΕΞΑΜΗΝΟ	ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ECTS
	ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ		
	Θεωρία της Διερμηνείας	2	4
	Μεθοδολογία της Ταυτόχρονης Διερμηνείας	2	2
	Φιλοσοφία Ι	2	2
	ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ		
	Διαδοχική Διερμηνεία Ελληνικά προς Γλώσσα Β V Ελλ-Αγγλ / Ελλ-Γαλλ / Ελλ-Γερμ	3	9
	Διαδοχική Διερμηνεία Γλώσσα Β προς Ελληνικά V Αγγλ-Ελλ / Γαλλ-Ελλ / Γερμ-Ελλ	3	9
	Διαδοχική Διερμηνεία Ελληνικά προς Γλώσσα Γ V Ελλ-Αγγλ / Ελλ-Γαλλ / Ελλ-Γερμ	3	9
	Διαδοχική Διερμηνεία Γλώσσα Γ προς Ελληνικά V Αγγλ-Ελλ / Γαλλ-Ελλ / Γερμ-Ελλ	3	9
	Δεξιότητες Προφορικής Επικοινωνίας - Αγγλικά	2	2
	Δεξιότητες Προφορικής Επικοινωνίας - Γαλλικά	2	2
	Δεξιότητες Προφορικής Επικοινωνίας - Γερμανικά	2	2

Ε' ΕΞΑΜΗΝΟ (ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ)		
ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΜΟΝΑΔΩΝ ECTS (minimum)		
ΕΙΔΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ	ECTS
ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ	3	8
ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	4	22
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ	----	----
	ΣΥΝΟΛΟ	30



Α/Α	ΣΤ' ΕΞΑΜΗΝΟ	ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ECTS
	ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ		
	Κοινοτική Διερμηνεία	2	4
	Φιλοσοφία II	2	2
	ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ		
	Διαδοχική Διερμηνεία Ελληνικά προς Γλώσσα Β VI Ελλ-Αγγλ / Ελλ-Γαλλ / Ελλ-Γερμ	3	11
	Διαδοχική Διερμηνεία Γλώσσα Β προς Ελληνικά VI Αγγλ-Ελλ / Γαλλ-Ελλ / Γερμ-Ελλ	3	11
	Διαδοχική Διερμηνεία Ελληνικά προς Γλώσσα Γ VI Ελλ-Αγγλ / Ελλ-Γαλλ / Ελλ-Γερμ	3	11
	Διαδοχική Διερμηνεία Γλώσσα Γ προς Ελληνικά VI Αγγλ-Ελλ / Γαλλ-Ελλ / Γερμ-Ελλ	3	11

ΣΤ' ΕΞΑΜΗΝΟ (ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ)		
ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΜΟΝΑΔΩΝ ECTS (minimum)		
ΕΙΔΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ	ECTS
ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ	2	6
ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	2	22
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ	----	----
ΕΚΠΟΝΗΣΗ ΠΤΥΧΙΑΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ		2 (από τις 6)
	ΣΥΝΟΛΟ	30



A/A	Ζ' ΕΞΑΜΗΝΟ	ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ECTS
	ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ		
	Δίκαιο και Διερμηνεία	2	4
	Τεχνικές Προφορικού Λόγου	2	2
	ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ		
	Διαδοχική και Ταυτόχρονη Διερμηνεία Ελληνικά προς Γλώσσα Β VII Ελλ-Αγγλ / Ελλ-Γαλλ / Ελλ-Γερμ	3	11
	Διαδοχική και Ταυτόχρονη Διερμηνεία Γλώσσα Β προς Ελληνικά VII Αγγλ-Ελλ / Γαλλ-Ελλ / Γερμ-Ελλ	3	11
	Διαδοχική και Ταυτόχρονη Διερμηνεία Ελληνικά προς Γλώσσα Γ VII Ελλ-Αγγλ / Ελλ-Γαλλ / Ελλ-Γερμ	3	11
	Διαδοχική και Ταυτόχρονη Διερμηνεία Γλώσσα Γ προς Ελληνικά VII Αγγλ-Ελλ / Γαλλ-Ελλ / Γερμ-Ελλ	3	11

Ζ' ΕΞΑΜΗΝΟ (ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ)		
ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΜΟΝΑΔΩΝ ECTS (minimum)		
ΕΙΔΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ	ECTS
ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ	2	6
ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	2	22
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ	----	----
ΕΚΠΟΝΗΣΗ ΠΤΥΧΙΑΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ		2 (από τις 6)
	ΣΥΝΟΛΟ	30



A / A	Η' ΕΞΑΜΗΝΟ	ΩΡΕΣ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑΣ	ECTS
	ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ		
	Ταυτόχρονη Διερμηνεία Ελληνικά προς Γλώσσα Β VIII Ελλ-Αγγλ / Ελλ-Γαλλ / Ελλ-Γερμ	3	14
	Ταυτόχρονη Διερμηνεία Γλώσσα Β προς Ελληνικά VIII Αγγλ-Ελλ / Γαλλ-Ελλ / Γερμ-Ελλ	3	14
	Ταυτόχρονη Διερμηνεία Ελληνικά προς Γλώσσα Γ VIII Ελλ-Αγγλ / Ελλ-Γαλλ / Ελλ-Γερμ	3	14
	Ταυτόχρονη Διερμηνεία Γλώσσα Γ προς Ελληνικά VIII Αγγλ-Ελλ / Γαλλ-Ελλ / Γερμ-Ελλ	3	14

Η' ΕΞΑΜΗΝΟ (ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ)		
ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΜΟΝΑΔΩΝ ECTS (minimum)		
ΕΙΔΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΑΘΗΜΑΤΩΝ	ECTS
ΔΙΑΛΕΞΕΙΣ	----	----
ΕΙΔΙΚΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ	2	28
ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ	---	---
ΕΚΠΟΝΗΣΗ ΠΤΥΧΙΑΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ		2 (από τις 6)
	ΣΥΝΟΛΟ	30



Υποχρεωτικά Επιλογής Μαθήματα Μετάφρασης –Διερμηνείας

ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΧΕΙΜΕΡΙΝΟΥ ΕΞΑΜΗΝΟΥ

- Εισαγωγή στην Πολιτική Επιστήμη
- Εισαγωγή στη Δυτική Λογοτεχνία Ι: Ρεύματα, Τάσεις, Εποχές από τον Σαίξπηρ στον Μπόρχες
- Ιστορία Τουρκικής Λογοτεχνίας
- Ιταλία, Χώρα και Πολιτισμός
- Ισπανία, Χώρα και Πολιτισμός
- Κοινωνιογλωσσολογία
- Αλβανία, Χώρα, Γλώσσα και Πολιτισμός Ι
- Μετάφραση κειμένων της Ευρωπαϊκής Ένωσης
- Τουρκία: Γλώσσα, Πολιτισμός και Κοινωνία
- Ευρωπαϊκοί και Διεθνείς Θεσμοί
- Νέα Ελληνική Λογοτεχνία: Επτανησιακή Σχολή
- Νεοελληνική Πεζογραφία
- Μετάφραση και Ανάλυση κειμένων εργασιακών σχέσεων και Ιστορία της Εργασίας

ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΑΡΙΝΟΥ ΕΞΑΜΗΝΟΥ

- Λογοτεχνία Αγγλόφωνων Χωρών
- Λογοτεχνία Γαλλόφωνων Χωρών
- Λογοτεχνία Γερμανόφωνων Χωρών
- Νεοελληνική Λογοτεχνία ΙΙ
- Εισαγωγή στη Δυτική Λογοτεχνία ΙΙ: Μελέτη συγκεκριμένων λογοτεχνικών κειμένων
- Νεοελληνική ποίηση
- Μεταφράζοντας το χιούμορ
- Ερμηνεία Φιλοσοφικών Κειμένων
- Υφολογία και Μετάφραση
- Σύγχρονη Τουρκική Λογοτεχνία
- Διεθνείς Οικονομικές Σχέσεις και Οικονομικό Έγκλημα
- Υποτιτλισμός
- Αλβανία, Χώρα, Γλώσσα και Πολιτισμός ΙΙ
- Πολιτική και Κοινωνία στη Μέση Ανατολή
- Γενικές Αρχές Διεθνών Σχέσεων
- Συγκριτική Γραμματολογία
- Νεωτερικός Ευρωπαϊκός Πολιτισμός ΙΙ. Νεωτερικά κείμενα Τέχνης, Φιλοσοφίας και Πολιτικής
- Εισαγωγή στη διαχείριση μεταφραστικού έργου



Μαθήματα Τρίτων Γλωσσών του Τμήματος

ΙΤΑΛΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ

Ιταλική Γλώσσα I	A' εξάμηνο
Ιταλική Γλώσσα II	B' εξάμηνο
Ιταλική Γλώσσα III	Γ' εξάμηνο
Ιταλική Γλώσσα IV	Δ' εξάμηνο

Γενική Μετάφραση Ιταλικά – Ελληνικά I	E' εξάμηνο
Γενική Μετάφραση Ιταλικά – Ελληνικά II	ΣΤ' εξάμηνο

Μετάφραση Φιλοσοφικών Κειμένων Ιταλικά – Ελληνικά I	E' εξάμηνο
Μετάφραση Φιλοσοφικών Κειμένων Ιταλικά – Ελληνικά II	ΣΤ' εξάμηνο

ΤΟΥΡΚΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ

Τουρκική Γλώσσα, Κοινωνία και Πολιτισμικοί Κώδικες I	A' εξάμηνο
Τουρκική Γλώσσα, Κοινωνία και Πολιτισμικοί Κώδικες II	B' εξάμηνο
Τουρκική Γλώσσα, Κοινωνία και Πολιτισμικοί Κώδικες III	Γ' εξάμηνο
Τουρκική Γλώσσα, Κοινωνία και Πολιτισμικοί Κώδικες IV	Δ' εξάμηνο

ΙΣΠΑΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΓΛΩΣΣΑ

Ισπανική Γλώσσα I
Ισπανική Γλώσσα II
Ισπανική Γλώσσα III
Ισπανική Γλώσσα IV

Γενική Μετάφραση Ισπανικά – Ελληνικά I	E' εξάμηνο
Γενική Μετάφραση Ισπανικά – Ελληνικά II	ΣΤ' εξάμηνο



ΙΟΝΙΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ
ΣΧΟΛΗ ΙΣΤΟΡΙΑΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ-ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ
ΤΜΗΜΑ ΞΕΝΩΝ ΓΛΩΣΣΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ

Στοιχεία Επικοινωνίας
Ιστοχώρος του Τμήματος
<https://dflti.ionio.gr/>

Γραμματεία:
Πλ. Χρ. Τσιριγώτη, Κτήριο «Γαληνός» (1ος όροφος)
Κέρκυρα 49100
Τηλ.: 26610 87202
Email: secretariat@ionio.gr

Εγκαταστάσεις
Αίθουσες διδασκαλίας και γραφεία Καθηγητών: Πλατεία Χρ. Τσιριγώτη:
Κτίριο Ιπποκράτης, Κτίριο Ασκληπιός, Κτίριο Γαληνός.